

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 135

**Artikel:** Nouvelles vaudoises  
**Autor:** Margot, Nicole  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245002>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Tenâblya d'âoton de l'AVAP

*Onna quinzanna de meimbro sè sant retrovâ à l'Hôtè dâi z'Alpe pè Savegnî por la tenâblya d'âoton de l'Association Vaudoise des Amis du Patois. Aprî io tsant d' einseimblyo lo bossî, Monsu Olivier Jaquier, l'avâi pas de tant boûne novalle : sat de no meimbro l'ant sobrâ sti an et parmi leu Dama Marguerite Rochat que l'a fé prâo concoû et que l'a vouardâ sè lâivro de patois tant qu'âo bet dècoûte li, ço no z'a de son épâo, Monsu Jean Rochat, que l'avâi z'u lo corâdzo d'ître avoué no aprî sti dèlâo.*

*Dâi meimbro vant pllie prâo por restâ à l'ottô et s'otiupâ de patois. D'autro l'ant dèmechounâ. Lâi a pas de quie sè redzoyî. Mâ hirâosemeint que Monsu Pierro Guex l'a on mouî de bonier que s'intèressant âo vîlyo leingâdzo et que sant prêt à lo mantenî leu assebin lâo. Ion de leu, on dzouveno plliein d'idé, Monsu Jean-François Gottraux l'a fé avoué son ordinateu on hî lâivro de poëmo et de fablye et l'a appondu on einregistremeint yô que l'on pâo oûtre noûtre patoisant de sorte dere tot cein que l'è écrit dein lo lâivro. Lâi a grand teimps que no z'avein falta d'un tal einregistremeint!*

## Assemblée de l'AVAP

Une quinzaine de membres se sont retrouvés à l'Hôtel des Alpes à Savigny pour l'assemblée d'automne de l'Association Vaudoise des Amis du Patois. Après le chant d'ensemble, notre caissier, Monsieur Olivier Jaquier, n'avait pas de tant bonnes nouvelles : sept de nos membres sont décédés cette année, et parmi eux Madame Marguerite Rochat qui a fait plusieurs concours littéraires et qui a gardé ses livres de patois près d'elle jusqu'à ses derniers moments, nous a raconté son époux, Monsieur Jean Rochat, qui a eu le courage d'être parmi nous malgré son récent deuil.

D'autres membres ne sont plus assez bien portants pour s'occuper de patois, d'autres encore ont démissionné. Mais heureusement les nombreux élèves de Monsieur Pierre Guex sont prêts à reprendre le flambeau. L'un d'eux, Monsieur Jean-François Gottraux a réalisé, à l'aide de son ordinateur, un recueil de fables et de poèmes auquel il a joint un disque compact où l'on peut entendre de bons patoisants lire les textes du livre. Nous avons bien besoin d'un tel enregistrement pour former notre oreille!

*Cein sant assebin stâo bon patoisan, qu'ont gagnî tsacon on premiê prâi âo concoû Kissling et que lè no z'ant lyèsu l'aprî midzo.*

*Dama Marie-Luvisa Goumaz no z'a contâ onna discuchon de coblyo aprî onna veillâ de hounan yô que l'hommo l'è tot maufotu po cein que l'a pèsu sa bayadère, et que c'est la fenna qu'attrappe la crevena.*

*Lo concoû de Monsu Fanfouè Lambelet parle d'onna merletta que l'a apprâi noûtron tsant patriotiquo et lo subllie lo 14 d'avrî, tandu que Monsu Pierro Guex no fa fère de la filosofia rappoo âi mot que no z'âidyant à ître pllie sutî mâ que dè coup sant de veretâblye z'eincoblyo po sè bin compreindre.*

Ce sont aussi nos bons patoisants qui ont gagné chacun un premier prix au Concours Kissling et qui nous en ont lu des passages l'après-midi.

Madame Marie-Louise Goumaz nous a raconté une discussion de couple d'après Saint Sylvestre. Le mari avait pris froid parce qu'il avait perdu son écharpe, et c'est finalement sa femme qui tombe malade à son tour.

Monsieur François Lambelet nous parle d'une merlette qui siffle notre hymne patriotique un 14 avril et Monsieur Pierre Guex nous fait philosopher sur les mots qui nous aident à penser et à progresser, mais qui sont parfois des entraves pour se comprendre.

## NOUVELLES DE SAVIGNY, FOREL ET ENVIRONS

Marie-Louise Goumaz, Puidoux (VD)

*L'è à Pouâidâo que 45 patoisan sè sant retrovâ po la tenâblya d'âoton. L'Amicâla compte 117 meimbro, on presideint d'honneu, François Lambelet, 4 meimbro honoréro (nommâ quand l'accrotsant lâo 90 an) :*

*Louise Chollet, Lucette Décosterd, Irène Noverraz, Eric Berney. Tandu lo tsautein la camârda no z'a prâi Michel Favre de Vers-l'Eglise et Jean-Paul Chabloz de Forel.*



C'est à Puidoux que 45 patoisants se sont retrouvés pour l'assemblée d'automne. L'Amicale compte 117 membres, un président d'honneur, François Lambelet, 4 membres honoraires (nommés à 90 ans) :

Louise Chollet, Lucette Décosterd, Irène Noverraz, Eric Berney. Au cours de l'été, Michel Favre de Vers-l'Eglise et Jean-Paul Chabloz de Forel nous ont été repris.